

ПИРЪ ВО ВРЕМЯ ЧУМЫ. EIN GELAGE WÄHREND DER PEST.

Драматическія сцены А.С.Пушкина.

Dramatische Scenen von Alexander Puschkin.

Музыка Ц. Кюи.
1900 г.
Căsar Cui.

Allegro non troppo. ♩ = 112.

Piano.

The musical score is written for piano and consists of five systems of staves. The first system begins with a treble clef, a key signature of two flats (B-flat and E-flat), and a 3/4 time signature. The tempo is marked 'Allegro non troppo' with a quarter note equal to 112 beats. The first system includes a dynamic marking of *f* (forte) and a *V* (accrescendo) hairpin. The second system continues the piece with various chordal textures. The third system features a *ff* (fortissimo) dynamic marking. The fourth system also includes a *ff* marking. The fifth system starts with a first ending bracket labeled '1' and a *p* (piano) dynamic marking. The score concludes with a final cadence.

2

ЗАНАВѢСЪ. Терраса. Накрѣтый столъ.
Vorhang. Terrasse. Eine gedeckte Tafel.

Нѣсколько пирующихъ мужчинъ и
Mehrere am Gelage theilnehmende Herren

женщинъ.
und Damen.

МОЛОДОЙ ЧЕЛОВѢКЪ. (вѣтаетъ и ударяетъ ножомъ о рюм-
Junger Mann. (erhebt sich und klingelt mit dem Messer an

ку.)
sein Glas.)

Poco meno mosso. ♩ = 104.

М.ЧЕЛ. *ad libitum*

J. Mann.

3

mf *a tempo*

Поч - тен - ный пред - сь - да - тель! Я на - пом - ню о че - ло - вѣ - кѣ, о - чень намъ зна -
Ver - ehr - te Herrn und Da - men! Ei - nes Menschen will ich ge - den - ken, den wir al - le

The first system shows the vocal line on a single staff and the piano accompaniment on two staves. The piano part begins with a *p* dynamic marking. The vocal line starts with a *f* dynamic marking and includes a triplet of eighth notes.

ко - момъ, о томъ чьи шут - ки, по - вѣ - сти смѣ - шны - я, от - вѣ - ты
kann - ten, und des - sen Spä - sse, hei - tre A - nec - do - ten, dess blen - den -

The second system continues the vocal line and piano accompaniment. The piano part features several triplet markings over eighth notes. The vocal line continues with a triplet of eighth notes.

ос - тры - е и за - мѣ - ча - нья, столь ѣд - кі - я въ ихъ важ -
der Ver - stand und witz - ge Lau - ne, in Ernst und Scherz sich glän -

The third system continues the vocal line and piano accompaniment. The piano part includes a *p* dynamic marking and features triplet markings. The vocal line continues with a triplet of eighth notes.

- но - сти за - бав - ной, за - столь - ну - ю бе - сѣ - ду о - живля - ли
- zend of - fen - ba - rend, die Tisch - ge - sprä - che wuss - te zu be - le - ben,

The fourth system concludes the vocal line and piano accompaniment. The piano part features a *p* dynamic marking and includes a triplet of eighth notes. The vocal line continues with a triplet of eighth notes.

и раз - го - ня - ли мракъ, ко - то - рый ны - нѣ за - ра - за, гостя на - ша,
die Schwermuth oft ge - bannt, die selbst die hell - sten und be - sten Kö - pfe trüb - te,

на - сы - ла - етъ на са - мы - е бле - стя - щі - е у - мы То - му два дня,
seit im Lan - de die Pla - ge weilt als un - ge - bet - ner Gast. Vor - ge - stern noch -

4 *mf*

— нашь общій хо - хотъ сла - ви. е - го раз - ска - зы, не - воз - мож - но бытъ,
— be - lach - ten wir die Schnur - ren, die er er - zähl - te, ganz un - denkbar ist's,

чтобъ мы въ своемъ ве - се - ломъ пи - ро - ва - ньи за - бы - ли Джек - со - на.
dass wir bei un - srem fröh - li - chen Ge - la - ge ver - gä - ssen Jack - sons.

Е - го здѣсь кресла сто-ятъ пу-сты-я, буд-то о-жи-да-я ве-
Leer an der Ta-fel stehn sei-ne Ses-sel, wie in Er-wartung ih-res

сѣль-ча-ка, но онъ у-шелъ у-же _____ въ хо-лод-ны-я, _____
hei-tern Herrn, der uns ver-las-sen hat _____ und schon be-zog _____

— под-зем-ны-я жи-ли-ща... 5 Хо-тя красно-рѣ-
die dunk-le, kal-te Wohnung... *Ob-gleich ich glau-be,*

чи-вѣй-шій я-зыкъ не у-мол-калъ е-ще во пра-хѣ гро-ба, но
dass im Gra-be selbst, noch nicht verstummt sein sprach-ge-wandter Mund ist, doch

мно - го насъ е - ще въ жи - выхъ, и намъ при - чи - ны нѣтъ пе - ча - лить - ся.
le - ben vie - le noch von uns, und ist kein Grund zu Trau - er - kla - gen da.

И - такъ я пре - дла - га - ю вы - пить въ е - го па - мять съ ве - се - лымъ
Da - her möcht ich euch, Freunde, bit - ten sein zu - ge - den - ken bei fro - hem

звонъ рю - мокъ, съ вос - кли - ца - ньемъ, какъ буд - тобъ былъ онъ
Glä - ser - klan - ge lau - tem Ju - bel, als weil - te er bei

(Встаютъ съ бокалами въ рукахъ, но по знаку Пресѣдателя снова сядутся).

живъ. (*Alle erheben sich mit den Gläsern in der Hand, setzen sich aber wieder auf einen Wink des Präsidenten.)*
uns.

Andantino. ♩ = 92.

6

ПРЕДСЪДАТЕЛЬ.
Der Präsident.

poco



Онъ вы-былъ пер-вый изъ кру-га на-ше-го; пус-кай въ молча-ныи мы
Es ist der Er-ste, der un-sern Kreis ver-liess: Lasst uns in Schweigen ein



riten.

М. ЧЕЛ.
J. Mann.

mf a tempo



вы-пьёмъ въ честь е-го. Да бу-детъ такъ. (всѣ пьютъ молча.)
letz-tes Glas ihm weihn. So soll es sein. (alle trinken schweigend)



7

Poco più mosso.

ПРЕДС. Der Präs.



Твой го-лосъ, ми-ла-я, вы-во-дитъ зву-ки ро-ди-мыхъ пѣсенъ съ дивнымъ со-вер-
Ge-lieb-te, du verstehst der Hei-math Wei-sen ur-wüch-sig und vol-len-det vor-zu-

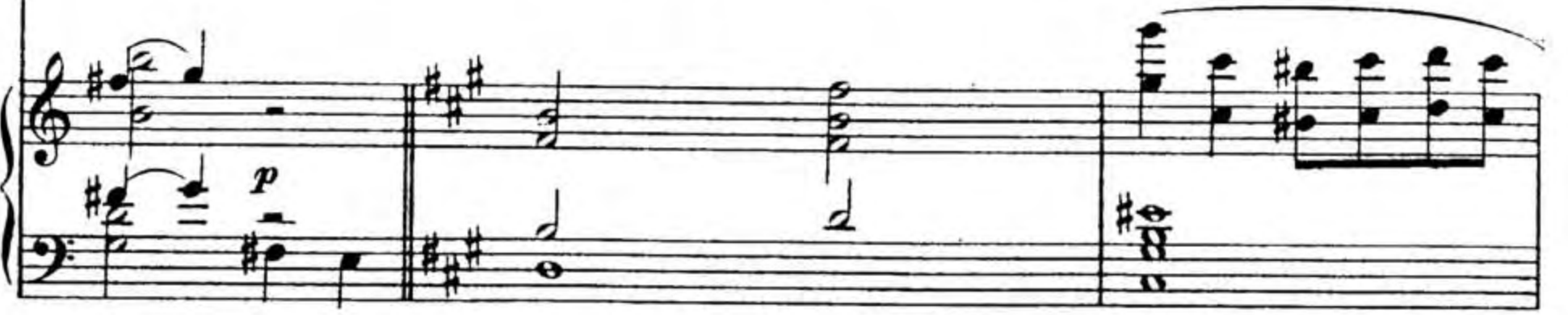


Tempo I.

mf



шенствомъ: спой, Ме-ри, намъ у-ны-ло и про-тяж-но, чтобъ мы по-
tra-gen: Sing, Ma-ry, et-was Weh-muth-vol-les, Ern-stes, da-mit wir



ТОМЪ КЪ ВЕ-СЕЛЬ-Ю О-БРА-ТИ-ЛИСЬ БЕ-ЗУ-МНЪ-Е КАКЪ ТОТЪ, КТО ОТЪ ЗЕМ-
 ит *so mäch-ti-ger em-pfin-den den Le-bensdrang,* *wie ei-ner, der schon*

ли БЫЛЪ ОТ-ЛУ-ЧЕНЪ КА-КИМЪ НИ-БУДЬ ВИ-ДНЪЕМЪ.
ab-ge-schie-den war, *zu-rück-kehrt auf die Er-de.*

8 Andantino. ♩ = 88.

МЕРИ. *Mary.*

p semplice, ma espressivo

Бы-ло вре-мя, про-цвѣ-та-ла Въ ми-рѣ
Noch nicht lan-ge, blüh-te fried-lich das ge-

на-ша сто-ро-на; — Въ вос-кре-се-ні-е бы-ва-ла Цер-ковь
lieb-te Hei-math-land; — je-den Sonn-tag in der Kir-che dicht ge-

Бо - жі - я пол - на; — На-шихъ дѣ-токъ въ шум-ной шко - лѣ
drängt die Men - ge stand; — laut er - schall - te aus der Schu - le

Раз - да - ва-лись го - ло - са И свер - ка - ли въ свѣтломъ по - лѣ
Kin - der - lärm und fro - her Sang, auf den Fel - dern blink - ten Si - cheln,

9
 Серпъ и бы-стра-я ко - са. — *p* Ни-вѣ цер-ковъ
tön - te hell der Sen - se Klang. — Ach wie ein - sam

о - пус - тѣ - ла, Шко-ла глу - хо за - пер - та. Ни - ва праздно
Kirch' und Schu - le, wie ver - las - sen, stumm und leer, al - le Frucht fault

не - ре - зръ - ла, Ро - ща тем - на - я пус - та. И се - ле - нье,
auf dem Hal - te, *kei - ne Schnit - ter giebt es mehr.* *In dem Dor - fe,*

Какъ жи - ли - ще по - го - рѣ - ло - е, сто - итъ. Ти - хо все, од -
auf der Gas - se kei - ne See - le man er - schaut; *al - les still, nur*

10

но клад - би - ще Не пус - тѣ - етъ, не мол - чить. ———
auf dem Kirch - hof regt es sich und wird es laut. ———

По - ми - нут - но мертвыхъ но - сятъ, И сто - на - ні - я жи - выхъ Бо - яз -
Stündlich meh - ren sich die Lei - chen, *der Le - ben - di - gen Ge - bet für das*

ли - во Бо - га про - сятъ У - спо - ко - ить ду - ши ихъ.
See - len - heil der Tod - ten stöh - nend Gott um Gna - de fleht.

По - ми - нут - но мѣ - ста на - до И мо - ги - лы межъ со - бой, Какъ ис -
Stündlich ist mehr Platz von Nö - then, und die Grä - ber un - ter sich, gleich der

пу - ган - но - е ста - до, Жмут - ся тѣс - ной че - ре - дой.
scheu ge - word - nen Heer - de, drän - gen eng und en - ger sich.

mf cantabile
 Ес - ли ран - ня - я мо - ги - ла Суж - де - на мо - ей вес -
Wenn ein all - zu - frühes En - de mei - nem Len - ze vor - ge -

нѣ, Ты, ко - го я такъ лю - би - ла, Чья лю - бовь о - тра - да
steckt, bitt' ich dich, du Heiss - ge - lieb - ter, der zum Le - ben mich er -

мнѣ, Я мо - лю: не при - бли - жай - ся къ тѣ - лу Дженни ты сво -
weckt, bitt' ich dich: komm nicht zu na - he dei - ner Jen - ny und ver -

ей; Усть у - мершихъ не ка - сай - ся. Слѣ - дуй из - да - ли за
meid, mei - ne Lei - che zu be - rüh - ren, gieb von fern mir das Ge -

ней. _____ И по - томъ ос - тавь се - ле - нье, У - хо -
leit. _____ Dann ver - las - se die - se Ge - gend, geh', ach

ди ку - да ни - будь,
ge - he im - mer - zu,

Гдѣ бѣ ты могъ ду - ши му - че - нѣе У - сла -
bis ge - lin - dert dei - ne Qua - len und du

дѣ и от -дох - нуть.
end - lich fin - dest Ruh?

И ког - да за - ра - за ми - нетъ, По - сѣ -
Wenn ge - wi - chen ist die Pla - ge, so be -

ти мой бѣд - ный прахъ;
su - che mei - nen Staub;

poco a poco decresc. e ritenuto

А Эд - мон - да не по - ки - нетъ
ih - rem Ed - mund hält die Treu - e

poco a poco decresc. e ritenuto

Джен - ни
Jen - ny,

да - же въ не - бе - сахъ!
selbst im Him - mel, glaub!